

Newsletter 4/2017

Der Schweizerischen Botschaft in Thailand, Kambodscha, Laos
De l'ambassade de Suisse en Thaïlande, en Cambodge et au Laos

April / Avril 2017

Vorwort von Botschafter Ivo Sieber



Sehr geehrte Leserinnen und Leser

Ich schreibe Ihnen diese Begrüssungszeilen während im Freien die Aussentemperaturen den jährlichen Höchstwerten zustreben. In knapp zwei Wochen wird in Thailand, Kambodscha und Laos mit traditionellen Festivitäten das buddhistische Neujahr gefeiert. In die heisseste Jahreszeit fallen hier in der Region auch die langen Schulferien, die den Schülern und Studenten nicht nur die verdiente Erholung bringen. Sie laden auch zur Reflektion über den Stellenwert der Bildung in einer sich rasch ändernden Umwelt ein.

Dass das thailändische Bildungssystem Verbesserungspotential besitzt, hat die Regierung erkannt und Reformen in Aussicht gestellt. Die angestrebte Modernisierung der thailändischen Industrie auf die Stufe 4.0 kann nur über eine qualitativ Verbesserung der Kenntnisse und Fähigkeiten der Arbeitnehmer erreicht werden. Gerade in der Schweiz haben wir überzeugend bewiesen, wie wichtig Investitionen in Bildung und Forschung sind, um wettbewerbsfähig zu bleiben und dem steigenden globalen

Konkurrenzdruck mit Flexibilität und einer zunehmenden Produktivität Paroli zu bieten.

Auch hier in der Region stösst das schweizerische Bildungssystem auf Interesse. Sowohl in Laos als auch in Kambodscha fördert die schweizerische Entwicklungshilfe – unter Bezugnahme auf das duale schweizerische Bildungssystem - die berufliche und technische Ausbildung. Dabei stösst sie seitens der dortigen Regierungen wie auch der Wirtschaft auf reges Interesse. Beim kürzlichen Besuch von Botschafter Thomas Greminger, dem stellvertretenden Direktor der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA in Laos und Kambodscha wurde dieses Interesse in beiden Hauptstädten sowie bei Projektbesuchen unterstrichen. Aber auch hier in Thailand ist die Schweiz im Bildungsbereich präsent. Am sichtbarsten und mit dem direktesten Impact tut sie dies durch die Schweizer Schule in Bangkok, die – gestützt auf den Lehrplan des Kantons Luzern - seit über 50 Jahren eine deutschsprachige Schulbildung von der Kindergartenstufe bis – seit 1995 – zur Maturität bietet. Der im Februar erfolgte Besuch von Frau Karin Hess, Inspektorin der Erziehungsdirektion des Kantons Luzern bestätigte erneut die ausgezeichnete Qualität des Bildungsangebots, das dank dem englischsprachigen Profil über das Bildungsangebot für Kindern mit deutscher Muttersprache hinaus vermehrt Breitenwirkung erzielt. Weitere Informationen zur Schweizer Schule in Bangkok finden Sie im Interview mit Simon Dörig, dem Schulleiter der Schweizer Schule am Ende dieses Newsletters oder auch auf der Webseite der Schule (<http://www.ris-swiss-section.org/de/>).

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Das schweizerische Bildungsangebot findet aber nicht nur hier in Thailand und der Region zunehmend Interesse. Die Ausbildungskurse, welche Schulen und Bildungsinstitutionen in der Schweiz anbieten, erfreuen sich anhaltend grosser Nachfrage. Neben Internaten sind insbesondere die Hotelfachschulen beliebte Destinationen für Schüler und Studierende aus Thailand. Aber auch andere Bildungsangebote wie z.B. Fachhochschulen oder Universitäten finden vermehrt Zuspruch. Dass auf diesem Weg auch vermehrt Maturandinnen und Maturanden der Schweizer Schule Bangkok ihre berufliche Zukunft in der Schweiz anstreben können, ist natürlich eine erfreuliche Entwicklung. Wie gross in Thailand das Interesse für schweizerische Bildungsangebote ist, bewies die Ende Januar im Siam Paragon Einkaufszentrum abgehaltene „Foire Suisse“, die von Ihrer Königlichen Hoheit Prinzessin Sirindhorn eröffnet wurde. An diesem erfolgreichen Anlass, der unter dem Patronat der Botschaft sowie der „Ehemaligen thailändischen Studenten in der Schweiz“ („Swiss Alumni Association“) stand und unter Mitwirkung der „Schweizerisch-Thailändischen Handelskammer“, der „Swiss Society Bangkok“ sowie der Schweizer Schule Bangkok durchgeführt wurde, konnte in umfassender Weise informiert werden. Ich bin zuversichtlich, dass diese Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und Thailand nicht nur unsere Ausbildungsbemühungen wirkungsvoll unterstützt, sondern auch die Beziehungen zwischen den beiden Ländern nachhaltig stärkt.

In diesem Sinn wünsche ich nicht nur den Schülern und Studenten eine wohlverdienten Erholung während den langen Ferien sondern allen Leserinnen und Lesern alles Beste für die anstehenden Oster- und Songkran-Feierlichkeiten

Ihr Ivo Sieber

Préface de l'Ambassadeur Ivo Sieber

Chères lectrices, Chers lecteurs,

Je vous écris ces lignes de salutations alors que les températures extérieures atteignent leurs sommets annuels. Dans à peine deux semaines, le Nouvel An bouddhiste, avec ses festivités traditionnelles, sera célébré en Thaïlande, au Cambodge et au Laos. Dans la région, la saison la plus chaude coïncide avec les longues vacances scolaires qui permettent non seulement aux élèves un repos bien mérité, mais invitent également à une réflexion sur l'importance de la formation dans un environnement en constante évolution.

Reconnaissant que le système de formation thaïlandais a un potentiel d'amélioration, le gouvernement Thaï envisage des réformes dans ce domaine. La modernisation recherchée de l'industrie thaïlandaise à un niveau 4.0 ne peut être atteinte que par une amélioration qualitative des connaissances et compétences des travailleurs. En Suisse, nous avons justement démontré de manière convaincante l'importance d'investir dans l'éducation et la recherche, afin de rester compétitifs et résister à la pression concurrentielle mondiale avec flexibilité et faire face à une productivité croissante.

Le système de formation suisse suscite de l'intérêt, même ici dans la région. Tant au Laos qu'au Cambodge, l'aide suisse au développement promeut — en relation avec le système dual suisse — la formation professionnelle et technique. Celle-ci éveille une vive attention de la part des gouvernements locaux et des représentants de l'économie. Au cours de la récente visite de l'Ambassadeur Thomas Greminger, directeur suppléant de la Direction du Développement et de la Coopération (DDC), au Laos et

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Switzerland.

au Cambodge cet intérêt a été souligné dans les deux capitales, ainsi que lors de visites de projets. Mais également ici, en Thaïlande, la Suisse est présente dans le secteur de l'éducation. Son implication la plus visible et directe est l'Ecole Suisse de Bangkok qui — sur la base du programme du Canton de Lucerne — offre depuis plus de 50 ans une formation scolaire en langue allemande de la maternelle à — depuis 1995 — la maturité. La visite réalisée en février par Mme Karin Hess, inspectrice de la Direction de l'éducation du Canton de Lucerne, a une nouvelle fois confirmé l'excellente qualité de l'éducation proposée, qui permet, grâce au cursus anglophone, de cibler un public plus large qu'uniquement les enfants de langue maternelle allemande. Vous trouverez plus d'informations sur l'Ecole de Suisse de Bangkok dans l'interview de Simon Dörig, son directeur, à la fin de ce bulletin d'informations ou également sur le site internet de l'Ecole (<http://www.ris-swiss-section.org/de/>).

L'offre suisse en matière de formation ne suscite pas uniquement de l'intérêt en Thaïlande et dans la région. Les cours, proposés par des écoles ou des établissements de formation en Suisse, jouissent d'une demande élevée et soutenue. A côté des internats, les écoles hôtelières sont des destinations particulièrement prisées pour les étudiants thaïlandais. Mais d'autres programmes d'éducation, tels que les collèges et les universités, jouissent d'un intérêt croissant.

Que les titulaires d'une maturité obtenue auprès de l'Ecole Suisse à Bangkok puissent aspirer à un futur professionnel en Suisse est un développement naturellement bienvenu. L'importance, en Thaïlande, de l'intérêt pour les possibilités de formation en Suisse a été prouvée fin janvier au centre commercial Siam Paragon lors de la «Foire Suisse », inaugurée par Son Altesse Royale la Princesse Sirindhorn. Cet évènement couronné de succès, sous le patronage de l'Ambassade ainsi que de «l'Association des anciens étudiants thaïlandais en Suisse» («Swiss Alumni Association » et avec la participation de la «Chambre suisse de commerce en Thaïlande», la «Société Suisse de Bangkok» et «l'Ecole Suisse de Bangkok» permettait de s'informer de manière détaillée sur les possibilités de formation en Suisse.

Je suis convaincu que cette coopération entre la Suisse et la Thaïlande peut, outre soutenir efficacement nos efforts de formation, aussi renforcer les relations durables entre les deux pays.

En ce sens, je souhaite non seulement aux étudiants un repos bien mérité pendant les longues vacances, mais adresse à toutes les lectrices et tous les lecteurs mes meilleurs vœux pour Pâques et les célébrations de «Songkran» à venir.

Ivo Sieber

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Switzerland.

La Foire Suisse vom 29. /30. Januar 2017



Das Jahr 2017 startete mit einem zweitägigen Schweizer Anlass in der Siam Paragon Shopping Mall in Bangkok. Koordiniert durch die sehr aktive „Swiss Alumni Association“ und ihre Präsidentin Koblarp Poshakrishna trugen neben der Botschaft auch die Swiss-Thai Chamber of Commerce (STCC), die „Swiss Society Bangkok“ sowie die RIS Swiss Section – Deutschsprachige Schule Bangkok und

Vertreter weiterer Bildungsinstitutionen aus der Schweiz zu einem positiven Bild der Schweiz bei. Die angebotenen Schweizer Produkte fanden bei den Besuchern reissenden Absatz. Der Gewinn kommt sozial benachteiligten Kindern in den thailändischen Grenzregionen sowie dortigen Gesundheitsprojekten zugute.

Die Schweizer Institutionen hatten die grosse Ehre, für die Eröffnung Ihre Königliche Hoheit Prinzessin Maha Chakri Sirindhorn und den thailändischen Aussenminister, S.E. Don Pramudwinai, willkommen heissen zu dürfen.



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Standortförderung Schweiz und Ausflug mit der Swiss-Thai Chamber of Commerce (STCC) in die Region Chiang Mai (16.-18. Februar 2017)

Am 16. Februar 2017 lud die Botschaft zusammen mit Switzerland Global Enterprise (S-GE) und Brainforce AG zu einem Standortförderungsevent auf die Botschaft. Rund 80 thailändische Firmen zeigten sich interessiert, mehr über den Investitionsstandort Schweiz zu erfahren. Die Schweiz bietet thailändischen Firmen dank ihrer Wettbewerbs- und Innovationsfähigkeit



ausgezeichnete Rahmenbedingungen für die Errichtung von Firmensitzen für den europäischen Markt.

Zusammen mit Vertretern der STCC nahmen die Botschaft und S-GE in der Folge am Ausflug und dem Besuch von Schweizer Firmen in der Region Chiang Mai teil. Schaffner und Datamars öffneten der

interessierten Delegation ihre Tore. Ein Höflichkeitsbesuch beim Gouverneur von Chiang Mai, Pawin Chamniprasart, sowie ein Umtrunk mit den Swiss Lanna Society Mitgliedern rundeten den Besuch ab.



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Switzerland.

Förderung des Schweizer Tourismus

In Zusammenarbeit mit Schweiz Tourismus wird der thailändische Markt von der Botschaft seit mehreren Jahren als einer der für den Schweizer Tourismus wichtigsten Wachstumsmärkte in Asien betreut. Die zweistelligen Wachstumszahlen bei den thailändischen Besuchen in der Schweiz sprechen für sich; jährlich sind es bereits fast 110'000 thailändische Touristen, welche die Schweiz als Hauptdestination bei ihren Reisen nach Europa berücksichtigen.

Die 6. Ausgabe der "Switzerland Travel Experience" vom 24. Februar 2017 sowie ein Promotionsanlass des „Switzerland Conventions and Incentives Bureau“ (SCIB) vom 27. Februar 2017 boten die Gelegenheit, den thailändischen Reise- und Konferenztouristen für ihr Engagement zu danken und sich direkt mit den Tourismus-Dienstleistern aus der Schweiz austauschen zu können.



Ivan Breiter (Direktor Südostasien, Schweiz Tourismus) und Nuttinee Angsakularporn (Beauftragte für Schweiz Tourismus der Botschaft Bangkok) halten das Feuer für den Schweizer Tourismus am Brennen.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Teilnahme einer Schweizer Delegation an einer Gedenkzeremonie zur Ehrung des verstorbenen Königs Bhumibol Adulyadej

Knapp ein halbes Jahr nach dem Tod des in Thailand hoch verehrten Königs Bhumibol Adulyadej engagierten sich am 1. April 2017 gut 90 Vertreterinnen und Vertreter der Schweizer Kolonie in Thailand für eine Schweizer Präsenz an einer Gedenkzeremonie zur Ehrung des verstorbenen Monarchen. Koordiniert von der Botschaft und unter der Leitung von Botschafter Sieber nahmen Delegationen der „Swiss Alumni Association“, der „Swiss-Thai Chamber of Commerce“, der „Swiss Society Bangkok“, der „RIS Swiss Section Deutschsprachige Schule Bangkok“ sowie der Botschaft an diesem Anlass in der „Dusit Maha Prasat Hall“ teil. Passend für den Anlass gekleidet, besammelte sich die Delegation in der Residenz des Botschafters um gemeinsam zum „Grand Palace“ zu fahren. Die religiöse Zeremonie, die nach althergebrachten Traditionen feierlich begangen wurde, ermöglichte es allen Teilnehmerinnen und Teilnehmer wie auch den schweizerischen Organisationen und Institutionen in Thailand dem verstorbenen König ihre Wertschätzung für dessen Verdienste für sein Land aber auch für die nachhaltige Stärkung der Beziehungen zwischen Thailand und der Schweiz auszudrücken. Dass der verstorbene König zusammen mit seiner Familie einen Grossteil seiner Kindheit und Jugend in unserem Land verbrachte und dort auch seine Ausbildung genoss, hat hierzu instrumental beigetragen und ist mit eine Grundlage für die ausgezeichneten Beziehungen zwischen unseren beiden Ländern.



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Volksabstimmungen – Votations populaires – Votazioni popolari

VOLKSABSTIMMUNG

Die nächste eidgenössische Volksabstimmung vom 21. Mai 2017

Energiegesetz (EnG) vom 30. September 2016

La prochaine votation populaire du 21 mai 2017

Loi sur l'énergie (LEne) du 30 septembre 2016



La prossima votazione popolare del 21 maggio 2017

Legge federale del 30 settembre 2016 sull'energia (LEne)

Weitere Informationen auf :

<https://www.ch.ch/de/abstimmungen>

<https://www.eda.admin.ch/countries/thailand/de/home/dienstleistungen/politische-rechte.html>

Weitere aktuelle Informationen zu den Abstimmungsvorlagen können auf der Webseite der Bundeskanzlei

<http://www.bk.admin.ch> eingesehen werden.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Switzerland.

Kulturelle Anlässe / Evénements culturels

Mois de la Francophonie en Thaïlande

Le 20 mars de chaque année, la **Journée internationale de la Francophonie** est célébrée en Thaïlande et à travers le monde. A cette occasion, les pays membres de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) disposant d'une représentation diplomatique ou consulaire à Bangkok ont organisé des évènements tout au long du mois de mars.



Afin de commémorer le mois de la Francophonie en Thaïlande, une réception co-organisée par les Ambassades de Belgique, du Canada, de France, du Maroc et de Suisse, a eu lieu le 1^{er} mars 2017 à la Résidence de l'Ambassadeur de Suisse où la diversité gastronomique francophone était à l'honneur.

Cette soirée rassemblait les principaux représentants et acteurs institutionnels de la Francophonie dans le Royaume de Thaïlande: les Ambassades des pays

membres de l'OIF, le Ministère des Affaires étrangères thaïlandais, les diplomates francophones thaïlandais, les représentants du Ministère de l'Education thaïlandais, l'Association Thaïlandaise des Professeurs de Français, les chefs des départements universitaires de français, les responsables du Cercle Francophone, les Alumnis, etc. Plus de 100 personnes ont répondu présent, dont des représentants de toutes les Ambassades susmentionnées ainsi que de nombreux hôtes liés à la Francophonie.



La réception a été suivie durant tout le mois de mars par de nombreux évènements musicaux, dont deux ont été sponsorisés par la Suisse («François Lindemann» et «Swiss Art Songs and OPERA»). Les deux concerts ont été bien fréquentés, en particulier celui du François Lindemann dont l'audience a été impressionnée par les combinaisons inhabituelles des instruments. Des films francophones ont également été projetés à l'Alliance française.



(Photos: Réception à la Résidence de l'Ambassadeur)

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Switzerland.

Kulturelle Anlässe / Événements culturels

Mois de la Francophonie en Thaïlande

De plus, deux stagiaires académiques de l'Ambassade de Suisse et de l'Ambassade de Belgique ont présenté leur pays respectif devant des étudiants de français de l'Université Thammasat à Bangkok. Les étudiants ont eu un grand plaisir à pouvoir mettre en pratique leurs connaissances de français et obtenir un aperçu général de la Belgique et de la Suisse – cet engagement avec l'université a déjà eu lieu durant les années passées et sera poursuivi dans le futur.



Photos: (Présentation chez l'Université Thammasat et + Swiss Art Songs and OPERA)

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Switzerland.

Communications consulaires / Konsularische Mitteilungen

Station mobile pour les passeports / Mobile Pass-Station

Cette année aussi, les collaborateurs du Centre consulaire régional visitent plusieurs régions de l'arrondissement consulaire avec la station mobile pour les passeports.

Jusqu'à fin mars, la station mobile a déjà déployée à Phuket, Phnom Penh et Kuala Lumpur. Une représentante de l'Ambassade sera présente avec la station mobile pendant la première semaine d'avril à Vientiane et ensuite du 2 au 3 mai à Chiang Mai. En raison du manque de demandes au Myanmar, aucune visite n'aura lieu cette année à Yangon.

Comme par le passé, cette prestation sera à nouveau fournie l'année prochaine au printemps.

Merci enfin de nous avertir sans délai de tout changement d'adresse et de courriel. Cela nous permettra de vous contacter rapidement aussi pour ce type de prestation.

Unsere Mitarbeitenden besuchen mit der mobilen Passstation auch in diesem Jahr verschiedene Regionen im Konsularbezirk. Bis Ende März konnten bereits in Phuket, Phnom Penh und Kuala Lumpur zahlreiche Kunden zur Registrierung der Biometriedaten für den schweizerischen Ausweis bedient werden. Zudem wird eine Vertreterin der Botschaft mit der mobilen Passstation in der ersten Aprilwoche Vientiane und dann vom 2. bis 3. Mai Chiang Mai besuchen. Wegen geringer Nachfrage aus Myanmar wurde dieses Jahr von einer Visite nach Yangon abgesehen.

Auch nächstes Jahr wird die Botschaft diese Dienstleistung wie üblich im Frühjahr anbieten.

Bitte stellen Sie sicher, dass Adressänderungen und neue Email-Adressen sofort der Botschaft gemeldet werden, damit wir Sie auch für Informationen zu dieser Serviceleistung der Botschaft aktuell kontaktieren können.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Konsularische Mitteilungen / Communications consulaires

Revision of the VISA EXEMPTION SCHEME REGULATION for the Kingdom of Thailand

Information der Bestimmungen, in Kraft seit dem 31.12.2016, betreffend der Visabefreiung für das Königreich von Thailand.

Information des nouvelles directives, valables depuis le 31.12.2016 concernant l'exemption de l'obligation de visa pour le Royaume de Thaïlande.

Informazioni inerenti le nuove direttive, valide dal 31.12.2016, per quanto riguarda l'esenzione dell'obbligazione di visto per il Regno di Thailandia.

Information about the new regulation, valid from 31.12.2016 in regard of the visa exemption scheme for the Kingdom of Thailand

In compliance with the new visa exemption regulation issued by the Ministry of Interior dated 26 May 2016, nationals entitled to a 30-days visa exemption (as indicated in the list below) are eligible to enter Thailand without visa through land border checkpoints only twice a calendar year. The entering through international airports will not be affected by this regulation.

The implementation of this regulation will start from 31 December 2016. The limitation from this regulation does not apply to Malaysian nationals.

Nationals of the following countries/territory entitled to a 30-days visa Exemption: Australia, Austria, Belgium, Bahrain, Brunei, Canada, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hong Kong, Hungary, Iceland, Indonesia, Ireland, Israel, Italy, Japan, Kuwait, Liechtenstein, Luxembourg, Malaysia, Monaco, The Netherlands, New Zealand, Norway, Oman, The Philippines, Poland, Portugal, Qatar, Singapore, Slovak, Slovenia, Spain, South Africa, Sweden, Switzerland, Turkey, United Arab Emirates, United Kingdom, and United States of America.

Visa and Travel Documents Division
Department of Consular Affairs
December 2016

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Switzerland.

Upcoming Events

Screening of Swiss Film “**Dark Fortune**” (114min)

Directed by the famous Swiss film-maker Stefan Haupt,

Languages: Swiss German with English subtitles



Time and Venue:

Chiang Mai,

Saturday, April 22, 2017 at 4pm

Theatre at Chiang Mai University
Art Center Nimmanhaemin Road.

Bangkok,

Monday, April 24, 2017 at 7pm

Foreign Correspondents' Club of
Thailand, Penthouse, Maneeya
Center Building 518/5 Ploenchit Road,
Patumwan, Bangkok (connected to
the BTS Skytrain station Chidlom;
Free admission for FCCT-members;
non-members THB 150

Mr. Stefan Haupt will be present at
both screenings personally and
available for Q&A.

Late at night, psychologist Eliane Hess is called to the hospital bed of 8-year-old Yves. The boy is the only family member to have survived a car crash. Eliane is both horrified and fascinated by the boy's fate. An invisible bond develops between them, blurring the boundaries between private and working life.

Based on the novel “Finsteres Glück” by Lukas Hartmann, DARK FORTUNE tells us a tender, highly unusual story about belonging and love, exploring the question of guilt and innocence and illustrating the fearless courage to face one's destiny.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Upcoming Events

Screening of Swiss Documentary Film “**The World’s Smallest Army**” (80 min.)

Directed by Gianfranco Pannone

Languages: German with English subtitles



Time and Venue:

Monday, May 8, 2017 at 7pm

Foreign Correspondents' Club
of Thailand, Penthouse,
Maneeya Center Building
518/5 Ploenchit Road,
Patumwan, Bangkok
(connected to the BTS Skytrain
station Chidlom;
Free admission for FCCT-
members; non-members THB
150

“Swiss Guards at the time of Pope Francis: Leo, a forester, and René, a student of theology of Aargau, have decided to enter the Pontifical Swiss Guard. For over 500 years, the Swiss Guard has been at the service of the Popes and has been watching over the Vatican. It all began in 1506 when the first Swiss arrived on request of the then Pope Julius II. Leo is a simple guy; he is pleased to live an educational experience in the Eternal City. René is a catholic intellectual who wants to understand what it means to wear a uniform of the 16th century and to be part of a colorful and for many ways anachronistic military body, especially in comparison with "revolutionary" figure of Pope Francis. The young soldier tries to find an answer for himself and also for his brothers in arms.”

Before the screening, the Embassy of Switzerland will offer **wine, snacks and Swiss cheese**.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Upcoming Events

Swiss Music Night 2017: Thailand Philharmonic Orchestra's Window to Switzerland

Switzerland's epic natural beauty has inspired musicians for centuries. Join us for a celebration of Swiss music and musicians as the Swiss principal guest-conductor Maestro Claude Villaret leads the TPO in works by Martin and Ravel. Swiss flute soloist Sébastien Jacot makes his TPO debut in this special musical performance.



Time and Venue: Friday, 12 May 2017 at 7.00pm (Pre-Concert Talk 6.15pm)
Saturday, 13 May 2017 at 4.00pm (Pre-Concert Talk 3.15pm), followed by a reception offered by H.E. Mr. Ivo Sieber, Ambassador of Switzerland to Thailand, at the Music Square Café at Prince Mahidol Hall, College of Music, Mahidol University (Salaya)

Tickets Price: 500, 300 Baht (100 Baht for students up to bachelor's degree)

Reservation PMH Box Office: E-mail: mshall@mahidol.ac.th

Thaiticket Major – www.thaiticketmajor.com / Call Center 02-262-3456

PMH Box Office on TPO Concert Day

(Friday since 5.00 p.m. – 9.00 p.m. / Saturday since 2.00 p.m.- 6.00 p.m.)

Salaya Link shuttle bus available at BTS Bang Wa Station: <http://www.music.mahidol.ac.th/salayalink>

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Interview mit Herrn Simon Dörig, Leiter der RIS Swiss Section – Deutschsprachige Schule Bangkok

Seit Juli 2015 sind Sie der Leiter der Schweizer Schule („RIS Swiss Section – Deutschsprachige Schule Bangkok“). Was hat Sie nach Thailand gebracht?

Während dem Studium hatte ich vor mittlerweile 15 Jahren die Gelegenheit für ein Praktikum bei einer NGO im Norden von Thailand. Seither fühle ich mich mit Thailand verbunden. Als ich die Stellenausschreibung von Bangkok auf der Webseite von educationsuisse sah, war für mich schnell klar, dass ich mich bewerben möchte. Nach einem Bewerbungsgespräch beim Patronatskanton Luzern habe ich vor Ort in Thailand mit allen Anspruchsgruppen der Schule Gespräche geführt und dann freudvoll die Stelle angenommen.

Für jene Leserinnen und Leser, die keine Kinder an die hiesige Schweizer Schule schicken: Können Sie uns ein paar Eckwerte zur Schule geben? Können Sie uns ein paar Argumente nennen, weswegen Eltern ihre Kinder an die „RIS Swiss Section – Deutschsprachige Schule Bangkok schicken sollen?

Unsere Schule wurde vor 54 Jahren als Schweizer Schule gegründet. Seit rund 30 Jahren sind wir zusätzlich auch eine offizielle Deutsche Auslandsschule. Wir bieten zurzeit gut 280 Kindern aus 25 Nationen von der Kinderkrippe bis zur bilingualen Maturität die ganze Schulbildung. Die Maturazeugnisse werden vom Kanton Luzern ausgestellt. Unsere Absolventen haben dadurch bedingungslosen Zugang zu weltweit führenden Universitäten sowie zur ETH in Zürich und Lausanne. Wir verfolgen einen ganzheitlichen Ansatz, sodass die Kinder bei uns mit Kopf, Herz und Hand zu eigenständigen, verantwortungsbewussten und kreativen Menschen heranwachsen. Wir sind eine kleine familiäre Schule, die dank der Kooperation mit RIS (Ruamrudee International School) auch die Vorteile einer grossen Schule bieten kann. Unsere hochqualifizierten Lehrpersonen bieten unseren Schülerinnen und Schülern in kleinen Klassen individualisierten Unterricht, sodass jedes Kind sein Potential bestmöglich ausschöpfen kann. Unsere Schülerinnen und Schüler erlangen eine Deutschkompetenz, die den sprachlichen Zugang zu weiterführenden Schulen in unseren Heimatländern offen hält und haben durch die Mehrsprachigkeit auch internationale Anschlussmöglichkeiten. Zusammen mit RIS können wir übrigens seit Neuem auch Internatsplätze anbieten. So können Landsleute, die selbst nicht in Bangkok wohnen, ihren Kindern die Schweizer Matura ermöglichen.

Was gehört zu den Aufgaben eines Schulleiters einer Schweizer Schule im Ausland?

Als Schulleiter habe ich im Rahmen der vom Schulvorstand festgelegten strategischen und wirtschaftlichen Vorgaben die operative Leitung der Schule inne. Ich trage für personelle, pädagogische, finanzielle, infrastrukturelle und organisatorische Belange sowie für die Schulentwicklung und die Kommunikation Verantwortung. Neben dem ständigen Austausch mit dem Schulleitungsteam ist die Kontaktpflege zu sämtlichen Anspruchsgruppen zentral. Ausserhalb der Schule sind dies vor allem die Behörden und Organisationen in der Schweiz und in Deutschland sowie unsere Mutterschule RIS. Innerhalb der Schule sind es die Schülerschaft, die Elternschaft, der Schulvorstand, die Lehrerschaft und die Mitarbeitenden in der Administration und im Hausdienst. Neben diesen Leitungsaufgaben bin ich für die Organisation der Matura zuständig und für den wöchentlichen Unterricht im Fach Wirtschaft und Recht.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Was sind die grössten Unterschiede zwischen Ihrer früheren und jetzigen Tätigkeit? Was erachten Sie als die grösste Herausforderung an Ihrer jetzigen Tätigkeit?

In meiner früheren Tätigkeit für eine Privatschulgruppe war ich gleichzeitig für mehrere Schulen verantwortlich. Dies war spannend, da ich so in kurzer Zeit viel Erfahrung in verschiedenen Themenbereichen sammeln konnte. Hier in Bangkok kann ich mich voll auf eine Schule einlassen, was mir Freude macht. Ich habe viel mehr direkten Kontakt mit Schülern, Eltern und Kollegen. Die grösste Herausforderung sehe ich darin, im bisherigen Erfolg der Schule Konstanz zu wahren und zusammen mit dem ganzen Team die Schule von innen heraus weiter stetig zu verbessern.

Was tun Sie neben Ihrer anspruchsvollen Tätigkeit als Schulleiter in Ihrer Freizeit am liebsten?

Während normalen Schulwochen bleibt neben der Zeit an der Schule und der Teilnahme an Veranstaltungen im Netzwerk unserer Schule nicht viel Zeit für andere Aktivitäten. Bei Gelegenheit fahre ich am liebsten zu den vielen kleinen Inseln im Süden von Thailand, deren Schönheit mich faszinieren. Hie und da bin ich zwischendurch auch gerne wieder in der Schweiz, um Familie und Freunde zu besuchen und zum Wandern und Skifahren.

Last but not least: Welches ist Ihr bisheriges Highlight seit Sie in Thailand sind?

Erst vor ein paar Wochen hatte ich die Gelegenheit, zusammen mit vier weiteren Lehrerinnen und Lehrern die Klassen 3 und 2/3 E auf ihrer Projektwoche nach Kanchanaburi zu begleiten. Die Wanderung durch das Grenzgebiet zu Myanmar und der damit verbundene Besuch bei einer Schule mitten im Wald wie auch das Strahlen in den Kinderaugen bei einer Bootsfahrt auf dem Weg zur Erforschung von Fledermaushöhlen bleiben mir wohl für immer in bester Erinnerung.

Vielen Dank, Herr Dörig, für das Interview und weiterhin viel Erfolg!
Das Interview von diesem Monat führte Simon Kürsener, 2. Botschaftssekretär

Lebenslauf:

Simon Dörig (geboren 1979) erlangte die Maturitätsreife am Gymnasium St. Antonius in Appenzell und studierte anschliessend Wirtschaftswissenschaften an der Universität St. Gallen (HSG). Nach dem Lizentiat war er am Schweizerischen Institut für Klein- und Mittelunternehmen in der Lehre, Forschung und Beratung tätig. Durch die Gründung einer internationalen Schule gelangte Simon Dörig alsdann für sieben Jahre zu einer Privatschulgruppe. Dort war er für fünf internationale Schulen in der Schweiz und Deutschland verantwortlich sowie Mitglied der Geschäftsleitung. Simon Dörig hat an einer Berufsmaturitätsschule während fünf Jahren Wirtschafts- und Rechtskunde unterrichtet und von der Pädagogischen Hochschule Thurgau nach einem berufsbegleitenden Studium das Lehrdiplom für Maturitätsschulen erhalten. Im Februar 2015 wurde er per 1. August 2015 zum neuen Schulleiter der RIS Swiss Section – Deutschsprachige Schule Bangkok gewählt.



<http://ris-swiss-section.org/de/ueber-uns/personen/schulleitung>

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Switzerland.

Kontakt / Contact

Embassy of Switzerland
35 North Wireless Road, (Thanon Witthayu)
Bangkok 10330
G.P.O. Box 821, Bangkok 10501

Tel: +66 2 674 69 00 ; Fax: +66 2 674 69 01

E-Mail: ban.vertretung@eda.admin.ch / bangkok@eda.admin.ch
Internet: www.eda.admin.ch/bangkok

Weblinks

www.swissinfo.ch
www.swissworld.org
www.swissabroad.ch
www.MySwitzerland.com

Swiss Cooperation Office and
Consular Agency in Phnom Penh
50, Street 334, Beung Kengkang 1 / Khan
Chamkarmon
Phnom Penh 12302
Tel. +855 23 218 305
Fax. + 855 23 218 209
Email: pnh.consularagency@eda.admin.ch

Consulate of Switzerland
A.C.E. Consultancy Co.
10/2 Manthaturath Road
Vientiane Capital, Lao PDR
Tel. +856 21 264 160
Fax : +856 21 264 161
Email: vientiane@honrep.net

Consulate of Switzerland
Patong Beach Hotel
124 Taweewongse Road
Patong Beach
Phuket 83150
Tel. 076 295 455,
Mobil Nr. 081 891 5987,
Email: phuket@honrep.ch

Consulate of Switzerland
11/1 Soi 13 Prapoklao Road
Frangipani Serviced Residences
T. Sripoom, A. Muang
Chiang Mai 50200
Tel. 053 225 000
Mobil Nr. 081 882 75 62
Email: chiangmai@honrep.ch

Erscheinungsdatum des nächsten Newsletter: August 2017

Publication du prochain Newsletter: Août 2017

Nous aimerions vous fournir cette lettre d'information dans toutes les langues officielles.
Malheureusement, nos ressources limitées ne nous le permettent pas, ce que nous regrettons.

Gerne würden wir Ihnen diesen Newsletter in allen offiziellen Sprachen zukommen lassen.
Leider verunmöglichen unsere begrenzten Ressourcen dies, was wir äusserst bedauern.

Ci farebbe molto piacere fornirvi questa newsletter in tutte le lingue ufficiali.
Purtroppo le nostre risorse limitate non ce lo permettono e ce ne dispiace.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330

